

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • UL. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predel / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 1 bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 11 (465) • Čedad, četrtek, 23. marca 1989

LA CARTA EUROPEA DELLE LINGUE MINORITARIE AL CENTRO DI UN CONVEGNO

L'Europa sarà plurilingue

Incontro-dibattito organizzato a Roma dal Confemili e dall'Aiccre

La Carta Europea delle lingue regionali e minoritarie è stata oggetto di un incontro-dibattito a Roma, promosso congiuntamente dal Confemili (Comitato nazionale federativo minoranze linguistiche d'Italia) e dall'AICCRE (Associazione italiana per il Consiglio dei Comuni e delle Regioni d'Europa). In realtà si è trattato di un'iniziativa davvero importante perché la Carta Europea non ha tuttora attirato una sufficiente attenzione degli enti pubblici, dei rappresentanti della vita politica e culturale, dei cittadini in generale. In Italia il documento è più o meno ignorato e dalla stampa e dall'opinione pubblica.

Il fatto che l'incontro, cui hanno partecipato numerosi parlamentari di vari partiti, si sia svolto a Roma dovrebbe essere indicativo per successive iniziative. La Carta, infatti, approvata anche dai parlamentari europei italiani, rischia di essere un appello puramente platonico ed il successivo impegno del nostro governo privo di conseguenze pratiche, se la sua conoscenza non sarà sufficientemente diffusa.

Anche a Roma è stato notato un certo strabismo dei nostri parlamentari: favorevoli a Strasburgo, meno disponibili a casa propria dove si debbono confrontare con i problemi delle comunità minoritarie.

Torniamo alla Carta Europea. Essa si compone di un *preambolo* (in cui si dichiara fra l'altro che le popolazioni hanno l'imprescrittibile diritto ad esprimersi nelle lingue regionali e minoritarie); di alcune *definizioni* (dove si afferma che le lingue regionali e minoritarie appartengono al patrimonio culturale europeo; esse sono semplicemente diverse dalla lingua parlata, o dalle lingue parlate, dal resto della popolazione di quello stato); come si vedrà dalla pubblicazione integrale della Carta, seguono gli *impegni* degli stati aderenti (con l'accoglimento minimo di un certo numero di paragrafi proposti).

Fino a questo momento la Carta Europea è una risoluzione del Consiglio d'Europa; per diventare vincolante deve essere accolta dal Comitato dei Ministri della Comunità, e a questo punto saranno posti in atto gli strumenti di verifica di quanto veramente fatto dagli stati aderenti.

Positivo è che un ente federalista come l'AICCRE abbia rivolto la propria attenzione anche sugli aspetti linguistici per dichiarare senza remore che l'Europa, dal punto di vista linguistico, dovrà essere un'Europa plurilingue, dove tutte le comunità minoritarie si sentiranno protette nella grande casa comune.

Nel giro dei discorsi all'incontro ha parlato per primo il presidente della giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia, Adriano Biasutti. Egli si è associato all'iniziativa facendo presente la situazione della nostra regione ed il suo ruolo sul confine e ricordando i ripetuti interventi della giunta verso il governo sia per la tutela della minoranza slovena sia della cultura friulana. Ha anche citato i provvedimenti regionali in sostegno delle attività culturali della minoranza slovena e di quella friulana, ma ha chiesto decisamente una legislazione statale.

Una voce autorevole dalla nostra regione è stata quella dell'on.

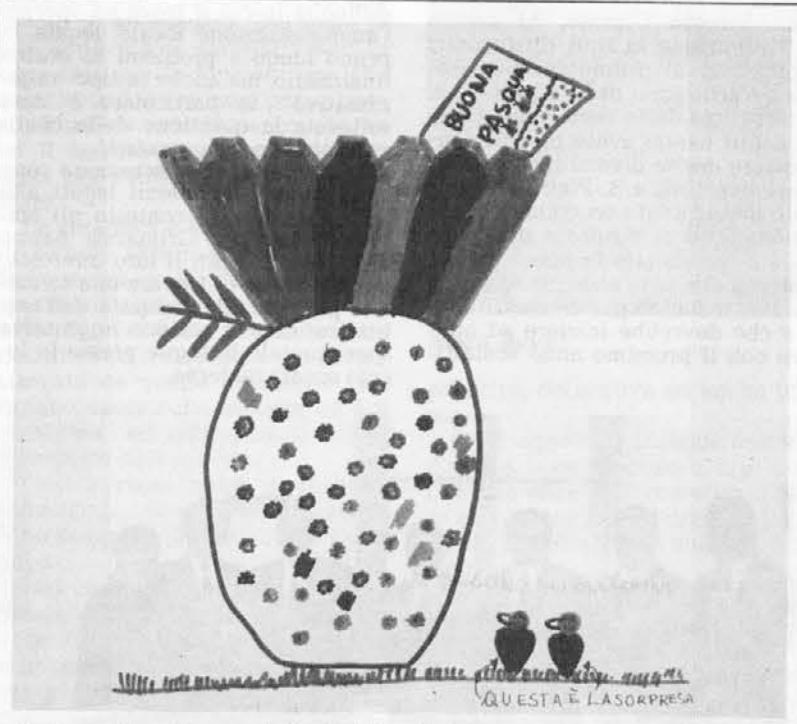
Danilo Bertoli, il quale a sua volta ha calcato il piede sull'acceleratore delle leggi in favore delle minoranze ed ha analizzato nello stesso tempo le non poche resistenze, anche di ordine culturale, in merito. Lo stesso congresso della DC, al quale il parlamentare friulano aveva proposto un ordine del giorno, non ha trovato modo di approvarlo e lo ha girato al consiglio nazionale.

Il senatore sloveno Stojan Spetič si è mostrato pessimista circa la possibilità che questo sia davvero l'anno "magico" per le minoranze. C'è un abisso fra le enunciazioni di principio e la prassi politica, e anche l'ascesa delle destre in alcuni paesi europei non fa sperare bene. Su quanto affermato dal presidente Biasutti circa il sostegno della regione alla minoranza slovena, Spetič ha citato tutti i fatti che contraddicono ogni giorno quelle affermazioni, o che sono comunque di segno contrario. Dei

provvedimenti sollecitati dalla Carta Europea, solo alcuni sono rispettati dall'Italia nelle province di Trieste e Gorizia; nella provincia di Udine, nessuno.

Altri interventi del convegno sono venuti da: Piero Ardizzone (presidente del Confemili), Ferdinando Albanese (direttore della Commissione Ambiente ed Enti locali del Consiglio d'Europa), il senatore Michele Achilli (presidente della Commissione Esteri del Senato), il senatore Gaetano Arfè, l'on. Giovanni Battista Columbu, l'on. Martino Scovacricchi, il consigliere regionale sloveno Bojan Brezigar, il sottosegretario Bonalumi, il prof. Daniele Bonamore. Ha presieduto l'incontro il presidente dell'AICCRE prof. Umberto Serafini ed ha concluso l'on. Lluís Maria de Puig y Oliver, catalano, relatore sulla Carta all'Assemblea Parlamentare europea.

P. P.



Raissa - drugi razred dvojezične šole

Veselo in srečno Veliko noč

V PONEDELJEK V TRICESIMU PODELJEVANJE NAGRAD NAJBOLJŠIM ŠPORTNIKOM

Kronos protagonista dello sport

Velik odmev v tisku s poudarkom na uspešnosti tovarne Beneco



Aldo Serena riceve il premio dal presidente della Giunta regionale Biasutti



Meroi, presidente della FIGC regionale, premia Renato Renato

"Beneco-Kronos je mlado podjetje, ki se hitro in zelo kvalitetno razvija. Lahko rečemo, da dobro predstavlja Furlanijo in predvsem tisti njen del, ki je po potresu naredil velik kvaliteten skok in je premostil gospodarsko obrobnost". Tako pozitivno oceno o slovenskem podjetju iz Čemurja je v ponedeljek zvečer dal predsednik deželnega odbora Furlanije-Juljske krajine Adriano Biasutti, ki se je v restavraciji Boschetti v Tricesimu udeležil podeljevanja nagrad "Protagonisti dello sport".

Pobudo za nagrajevanje je ob desetletnici svoje ustanovitve dalo podjetje Beneco-Kronos, ki kot je znano proizvaja športno obutev in druge športne artikelne in se vse bolj uveljavlja na italijanskem in predvsem mednarodnem tržišču. Udeležili so se ga najbolj vidni predstavniki političnega in gospodarskega življenja naše dežele ter seveda protagonisti dello sporta.

Una voce autorevole dalla nostra regione è stata quella dell'on.

Tako so se na održani zvezdili nekaterih izmed najbolj znanih in uspešnih športnikov predvsem nogometničev in košarkarjev. Predstavitev sta vodila Bruno Longhi in Oscar Damiani. Najprej sta se predstavila Franco Causio in Nino Benvenuti. Nato so prišli na oder Santos Aloisio, brazilske nogometne ekipe Flamengo. Nagra-

do Kronos so prejeli jugoslovenski košarkar Dražen Dalipagić, Michael Young, ki igra pri ekipi Fantoni, nogometničar Aldo Serena, ki trenutno vodi na lestvici strelcev nogometne A lige, Roberto Mancini (iz zdravstvenih razlogov ni bil prisoten) in brazilske nogometničar Renato Porta-luppi.

Ponedeljkovo podeljevanje priznanj Beneco-Kronos je potekalo v karseda prazničnem vzdružju in bilo za podjetje res uspešno, kar je med drugim pokazal odziv športnikov in obenem odmev na krajevnem in vsedržavnem tisku.

Kot je bilo napovedano, je bila restavracija Boschetti v Tricesimu neposredno povezana s televizijsko oddajo "Ponedeljkov proces" na tretji mreži RAI, na katerem so sodelovali tudi nekateri nagrajeni.

Nasvajenje torej prihodnje leta za protagonisti dello sporta eden od katerih je vsekakor tudi Beneco-Kronos.

Slovenski jezik moramo bolj trdno braniti

Večkrat smo napisali — an vsak se o tem lahko na lastne oči prepiča —, da so kulturne in druge slovenske organizacije bistveno prispevale k oživitvi in razvoju slovenske narodne skupnosti v videmski pokrajini in torej vsega obmejnega pasu. Rezultati so danes vidni in očitljivi predvsem v gospodarstvu, v šolstvu in v kulturi. Kljub vsem tem nemajhnim naporom se proces šibitev našega narodnega telesa nadaljuje, vse močnejši je pritisk asimilacije, ki se pozna predvsem pri rabi slovenskega jezika. In pri tem imajo pomembno vlogo šola, mass-media in drugi dejavniki.

Kaj torej storiti zato da se slovenski jezik ohrani v Benečiji in vsej videmski pokrajini, kjer živijo Slovenci, da se razširi znanje knjižnega jezika in torej da se ne izničijo vsi drugi naporji zato, da ne izumremo kot del slovenskega naroda? O tem je že več časa govor. Podrobnejše pa smo vprašanje obravnavali v torek v Čedadu na skupni seji pokrajinskih delov ZSKD in Glavnega odbora SKGZ.

Uvodno poročilo je na seji imela prof. Živa Gruden, ki je osvetlila sedanji jezikovni položaj v Benečiji, odprte probleme in možnost novih pobud na tem področju. Predavanje, ki ga je žal poslušalo majhno število ljudi, je bilo zanimivo in izčrpno. Živa Gruden je v svojem izvajanjtu izhajala iz zgodovinskih in drugih značilnosti, ki so pripovedle do danšnjega jezikovnega položaja.

V razpravi, ki je sledila, je bil med drugim poudarek tudi na pobudah, ki jih na tem področju lahko izpeljejo krajevne uprave in šolske strukture.

Larosa e Giurleo in visita alle valli

Lunedì scorso sono stati in visita nelle valli del Natisone, dove hanno avuto una serie di incontri con le amministrazioni comunali, il prefetto di Udine dott. Francesco Larosa ed il provveditore agli studi dott. Valerio Giurleo. Al centro dell'attenzione in tutti gli incontri i problemi di ordine socio-economico e scolastico della nostra zona.

Nel corso della visita i due illustri ospiti hanno avuto modo di incontrare anche diversi responsabili scolastici. Così a S. Pietro al Natisone hanno avuto un colloquio con i presidi ed il direttore didattico. Hanno poi visitato la nuova scuola materna che avrà sede ad Azzida, i cui lavori stanno per essere ultimati e che dovrebbe iniziare ad operare con il prossimo anno scolastico.



Da destra la direttrice didattica Valentina Borghese, il sindaco Bonini, il prefetto Larosa, il provveditore Giurleo ed alcuni amministratori



Durante la visita alla scuola materna di Azzida in fase di ultimazione

Do konca meseca imamo le eno fiskalno obveznost:

Entro la fine del mese abbiamo solamente una scadenza:

do 31.3. morajo predložiti letno prijavo IVA tista podjetja, čigar promet ni presegel 36 milijonov lir. Istočasno bomo morali poravnati razliko letnega davka IVA in seveda tudi novo pristojbino na samo številko IVA in sicer Lit. 100.000. Paziti moramo, da ta znesek poravnamo pred predstavljivo letnega obračuna, saj je predvideno, da se v obrazec vpišejo podatki o nakazilu potom poštne pošto.

Entro il 31.3 dovranno presentare la denuncia annuale dell'IVA le aziende che avevano durante il 1988 un giro d'affari inferiore ai 36 milioni di lire. Contemporaneamente dovremo versare pure eventuali differenze dell'IVA. Quest'anno inoltre dovremo provvedere entro questa data al versamento di lit. 100.000 quale nuova tassa per la "partita IVA". Rammentiamo che questo importo deve essere versato prima della presentazione della denuncia annuale IVA poiché dovremo annotare sulla stessa gli estremi del versamento eseguito con un conto corrente postale.

Važno za slehernega, ki bi želel postati prevoznik

Ministrstvo za prevoze je svoječasno odločilo, da mora prilagoditi evropskim normam italijanske

predpise za pridobivanje dovoljenja za vodenje prevozniško podjetje. Zaradi tega so prenehali izdati dovoljenja v pričakovanju novih navodil. Med tem časom je ministrstvo pripravilo učni in ispitni program in ter določilo zavoda, kjer bodo potekali tečaji.

Pogoji, da je potencialni vodja prevoznega podjetja prepuščen k izpitu so: potrdilo o uspešno obiskovanem tečaju za vodenje podjetij ali overovljeno potrdilo lastnika ali direktorja nekega prevoznega podjetja, ki potrjuje, da je prosilec bil pri njih zaposlen kot vodilni uslužbenec vsaj za eno leto ali pa potrdilo o najmanj višji srednješolski izobrazbi.

Ministrstvo bo določilo, kje in kdaj bodo izpit. Kdor bo uspešno opravil izpit bo lahko odprl samostojno podjetje ali se bo lahko zaposlil kot odgovorni oziroma direktor prevoznega podjetja.

Usposobljenosti izpit se nanaša torej le na vodje podjetja in ne na prevoznike. Med drugim bo s prvim julijem tudi stopila v veljavno okrožnica EGS, ki predvideva ustanovitev posebnih informacijskih središč ali banko podatkov,

V Čedadu srečanje s študenti o aktualnem problemu mafije

Mafija je beseda vseim poznana. Je adam od narbuj velikih, narhujših problemov naše daržave, ki ni povezan samou z organiziranim kriminalom, pač pa tudi z možnostjo, de se demokracija resnično razširi in omočenje povsierode v naši daržavi, tudi v tistih krajih, kjer pari de se manjša an krči muoč daržave an inštitucij.

Al centro della discussione sono stati anche i problemi legati alla scuola. In questo contesto gli amministratori di Grimacco hanno chiesto agli ospiti il loro interessamento al fine di trovare una soluzione positiva alla richiesta dell'istituzione di una sezione aggiuntiva sperimentale bilingue presso la locale scuola materna.

an na apalate v večjih italijanskih mestah, kjer se zbierajo velika gradbena podjetja. Se je že zgodilo, da so bila med njimi tudi taka, ki so z mafijo povezana. An so še drugi primeri. Če je vse tuole ries, je tudi ries, de pruoti telemu problemu se muoram vti vti, povsierode, kjer živimo.

Pru za de bi tuole dal zastopit ljudem an v parvi varsti mladini so v četartak organizali v teatru Ristori v Čedadu srečanje na tolo temo za študente srednjih šuol. Pred zelo zaniteresirano publiko so guorili šindak iz Bologene Renzo Imbeni an sin generala, ki ga je mafija storla ubit kupe z ženo v Palermu, Nando Dalla Chiesa. Puno interesa je

vzbudila z nje besedami tudi Dacia Valent, ki diela ko polcotj v Siciliji.

V Ristori v Čedadu bi muorla bit v četartak tudi šindak iz Palerma Leoluca Orlando an duhovnik don Riboldi. Na žalost nista mogla bit prisotna, sta pa obljubila, de prideta v Čedad, ob drugi parložnosti, kot je jau profesor Cecotti, predstavnik odbora profesorjev in ravnateljev pruoti mafiji, ki je dau pobudo za tuole srečanje. On an predstavnik vsedaržavnega vodstva CGIL za šuolo sta poviedala jasno, de muora bit glich šuola v parvi varsti v teli borbi.

Tista od četartka je bila ries dobra pobuda, ki bi jo kazalo še ponoviti.

Cividale: politica ai ferri corti

Nell'ultima seduta del consiglio comunale la maggioranza abbandona l'aula

Seduta anomala, lunedì scorso, al consiglio comunale di Cividale. La riunione, richiesta dalla minoranza per discutere "la proposta di regolamentazione per il funzionamento del consiglio comunale", è durata pochi minuti. Giusto il tempo, per il capogruppo della maggioranza Dc Oldino Cernoia, di leggere un comunicato in cui si definisce "anormale il fatto che la richiesta sia pervenuta da quella parte di minoranza che per ben tre volte consecutive ha disertato

l'aula, nelle sedute precedenti, senza giustificati motivi".

Come avevamo dato notizia a suo tempo, l'opposizione aveva deciso di disertare le sedute del consiglio comunale in quanto si trovava a dover soltanto ratificare delle scelte già prese ricevendo tra l'altro la convocazione all'ultimo momento — come l'opposizione aveva fatto sapere con numerosi manifesti affissi per le vie di Cividale — e senza quindi potersi preparare per la discussione.

Nella seduta di lunedì la Dc ha rilevato la "pericolosità di un si-

mile modo di procedere, che tende a indurre instabilità politica dove invece esistono tutti i presupposti per una operosa stabilità". In segno di protesta la maggioranza ha quindi abbandonato l'aula. E' seguito un applauso di scherno dell'opposizione, che ha definito irriguardoso un simile modo di procedere, ed ha immediatamente sollecitato una nuova convocazione.

Continua così l'assurdo braccio di ferro nell'amministrazione comunale di Cividale.

Obljubljajo nam zvastiko in teror

Nacistični, grozni, strašni simboli, ki spominja na milijone in milijone martvih, pobitih po vseh deželah Evrope, še vič požganih v pečeh (forni crematori) nacističnih lagerjev se je pokazu na zidu Trebežanove barake ob cesti pod Liesam. Pod nesramnimi, neponovljivimi besedami proti garmiškemu šindaku Boniniju, so se kriminalci podpisali z zvastiko — nacističnim kri-

žem (croce uncinata), ki je biu v zadnji uejski strah za Evropo in za vas sviet. Med drugim pišejo na zidu Trebežanove barake: "Vattene Bonini" in nam jasno objubljajo po njegovem odhodu zvastiko, teror in smart!

Samuo te majhni, a lepuo plačjani kriminalci pozabijo, de mi se ne bojimo njih strašila. Se ne bojimo niti tistih, ki jih plačujejo in so zatuo buj

veliki kriminalci, ker vedo vsi, da zvastika, od karve umazani nacistični križ, niema prestora na Liesah. S tem križem ne zapeljejo obednega, še narbuj nadužnega človeka ne, ker vedo vsi ljudje s kajšnim križom, bi se bli muorli podpisat pod umazanimi besedami na Trebežanovi baraki pod Lesami. Jaz viem kajšan je ta križ in niesam sam!

Petar Matajurac

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

predpise za pridobivanje dovoljenja za vodenje prevozniško podjetje. Zaradi tega so prenehali izdati dovoljenja v pričakovanju novih navodil. Med tem časom je ministrstvo pripravilo učni in ispitni program in ter določilo zavoda, kjer bodo potekali tečaji.

Pogoji, da je potencialni vodja prevoznega podjetja prepuščen k izpitu so: potrdilo o uspešno obiskovanem tečaju za vodenje podjetij ali overovljeno potrdilo lastnika ali direktorja nekega prevoznega podjetja, ki potrjuje, da je prosilec bil pri njih zaposlen kot vodilni uslužbenec vsaj za eno leto ali pa potrdilo o najmanj višji srednješolski izobrazbi.

Ministrstvo bo določilo, kje in kdaj bodo izpit. Kdor bo uspešno opravil izpit bo lahko odprl samostojno podjetje ali se bo lahko zaposlil kot odgovorni oziroma direktor prevoznega podjetja.

Usposobljenosti izpit se nanaša torej le na vodje podjetja in ne na prevoznike. Med drugim bo s prvim julijem tudi stopila v veljavno okrožnica EGS, ki predvideva ustanovitev posebnih informacijskih središč ali banko podatkov,

ze e per l'ammissione nell'albo dei trasporti di merci conto terzi.

Nel frattempo il ministero ha provveduto a preparare il materiale di studio e a fissare le materie per gli esami. Ha individuato inoltre quegli istituti professionali qualificati presso i quali si svolgeranno i corsi per i trasportatori.

Per poter presentare la domanda di ammissione all'esame per il conseguimento della qualifica di autotrasportatore o di dirigente sono previsti i seguenti documenti: attestazione di aver frequentato con successo il corso di formazione professionale oppure la dichiarazione asseverata di un titolare di azienda di aver un'esperienza pratica di almeno un anno quale dirigente oppure di aver conseguito almeno il diploma di scuola media superiore.

Il ministero provvederà poi a fissare i termini e il luogo dove si svolgeranno gli esami pratici. Chi verrà riconosciuto idoneo potrà aprire la propria attività ovvero potrà diventare dirigente di società di trasporti.

Vorremo ancora accennare ad un particolare: il 1. luglio entrerà

in vigore una circolare della commissione trasporti della CEE che prevede la istituzione di vari centri di informazione per gli autotrasportatori. Diamo un esempio: chi si appoggerà ad uno di questi centri potrà ottenere in brevissimo tempo informazioni dove si trovano le merci e quali sono le loro destinazioni. In questo modo potranno essere sfruttate al meglio le disponibilità di spazio dei mezzi di trasporto e si eviteranno i cosiddetti trasporti vuoti.

Il costo di questo servizio non sarà probabilmente sostenibile dal singolo trasportatore il che vuol dire che questo sistema indirettamente influirà sulla costituzione di consorzi o di associazioni di consorzi. Resta chiaro ed evidente perciò che il trasportatore abituale non potrà più essere concorrente.

Bencinski boni: v obmejnih občinah so v teku priprave za podelitev bencinskih bonov za leto 1989. Podjetniki, ki so letos nabavili nova vozila bodo morali do 4. aprila predstaviti prošnje in vso dokumentacijo.

Buoni benzina: nei comuni confinari sono in corso i preparativi per l'assegnazione dei buoni benzina per il 1989. Gli imprenditori che hanno acquistato entro quest'anno nuovi veicoli dovranno presentare entro il 4. aprile la relativa domanda corredata dalla documentazione prevista. (ok)

Una preziosa guida per salvare le valli

Passeggiate e leggende delle Valli del Natisone



Brunello Pagavino

Foto: S. Juliagraf

Parliamo delle nostre valli. Questa volta lo facciamo con una persona che, pur avendo vissuto gran parte della sua vita in città, scoprendo le nostre vallate ha scoperto anche un ambiente naturale di selvaggia bellezza, vario, sicuro, integro e stimolante.

Brunello Pagavino, insegnante di inglese, corrispondente de "Il Gazzettino" e di altre testate giornalistiche, ambientalista, è l'autore di "Passeggiate e leggende delle Valli del Natisone", Editrice Juliagraf, "un atto d'amore verso le valli", come lui stesso lo definisce. E' una guida accurata ai sentieri delle nostre valli, uno stimolo a ripercorrerli gustando, oltre ai panorami incantevoli e alla dolce sensazione della fatica che porta a mete' gratificanti, ciò che di più intimo i luoghi stessi hanno suggerito alla gente che li abita: le leggende. Pagavino, non nuovo ad esperienze letterarie, ci racconta il significato di questo libro ed il messaggio che vuole lanciare.

Innanzitutto, perché questo libro?

E' un libro che si può dividere in due piani: uno strettamente locale, con il paesaggio e le bellezze delle valli del Natisone, l'altro riguardante il degrado delle montagne e dei sentieri e la perdita delle leggende da parte delle generazioni attuali. Con questo libro, quindi, voglio cercare di avvicinare la gente che viene da fuori alle valli, ma anche dire alle

Michele Obit

PREDAVANJE ŽIVE GRUDEN V LJUBLJANI OB KULTURNIH DNEVIH

Slovenska knjiga za otroke

V okviru kulturnih dnevov Slovencov v Italiji je v sredo 15. marca v knjižnici Oton Župančič v Ljubljani Živa Gruden predavala na temo "Književnost za otroke pri Slovencih v Italiji". Na srečanju je sodelovalo več kulturnih delavcev, ki posredu-

jejo tovrstno literaturo v Italiji. V prostorih knjižnice je bila na ogled knjižna razstava, ki jo pripravila NŠK.

Živa Gruden je v svojem predavanju prikazala zgodovinski preiz otroške in mladinske književnosti med Slovenci v Ita-

lij, začensi s prvimi zacetki v dvajsetih letih prejšnjega stoletja. Takrat pravzaprav ni bilo specifične literature za mladino, saj je do večje pozornosti prišlo več desetletij kasneje. Prvi razmah je ta lietartura doživel v poredno z razvojem šolskih ustanov in odrskih dejavnosti. V nadaljevanju je Živa Gruden razčlenila različno vlogo, ki so jo v tem pogledu imela središča slovenske kulture na Primorskem, in predstavila sedanji položaj na tem področju.

Nato je ravnatelj NŠK Milan Pahor spregovoril o naporih knjižnice, da bi se približala mlajšim bralcem. Miran Košuta je predstavil knjižno dejavnost za otroke in mladino pri Založništvu tržaškega tiska. V razpravi so nadalje sodelovali upravnica Tržaške knjigarnice Ilde Košuta, urednika Galeba Lojze Abram in Pastirčka Marjan Markežič ter knjižničarka Magda Pavlič Maver.

Kot rečeno je v prostorih knjižnice bila na ogled tudi razstava o slovenski mladinske književnosti v Italiji, ki jo bogatijo tudi kasete in gramofonske plošče in ki bo odprta do sobote 25. marca.

VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE

edilvalli

di DORGNACH RINO & C. sas

S. LEONARDO - VIA CEMUR - TEL. 0432/723010

GRADBENI MATERIAL: keramične ploščice - sanitarije - vodovodne armature - oprema za kopalnice - vodovodne instalacije - železnina - barve - lesene obloge - termospolert - spolert po meri - kamini po naročilu.

ZA KMETIJSTVO: razna semena - krmila - gnojila - zaščitna sredstva - oprema za vrtnarstvo.

MATERIALI EDILI: ceramica - sanitari - rubinetterie - accessori per bagno - idraulica - ferramenta - vernici - legnami perline - spolert su misura - termospolert - caminetti su misura.

PRODOTTI PER L'AGRICOLTURA: sementi - mangimi - concimi - anti-parassitari - anticrittogamici - attrezzi per giardinaggio.

Zaradi prenove skladischa nudimo 40% popusta od 3. aprila dalje do izčrpanja zaloge.

Per rinnovo magazzino sconti del 40% dal 3 aprile in poi fino all'esaurimento della merce.

ALLA BENEŠKA GALERIJA INTERESSANTE MOSTRA DI CERAMICA E TESSITURA

Due momenti in uno



Tanja Smole Cvelbar

Avviciniamoci ora al contenuto della mostra: vasellame in ceramica composto a gruppi sugli appositi supporti ed i tessuti disposti in morbidi panneggi. Ceramica e tessitura: facile pensare ad un fine lavoro di artigianato. Del resto le arti applicate si caratterizzano in ogni caso per le funzioni pratiche cui rispondono e non per questo si sminuiscono le linee armoniche ed il fascino connaturato ai prodotti più evoluti del lavoro delle mani.

La ceramica e la tessitura hanno da sempre aderito a tale funzione. Sempre più spesso i due aspetti di queste arti, quella pratica e quella estetica, vengono separate una dall'altra ed il momento creativo è staccato da quello operativo: l'artigiano opera sulla materia ed è il "designer" ad anticipare la forma e l'aspetto dell'oggetto.

Così avviene nella produzione industriale, dove i due termini sono sempre più lontani uno dall'altro.

Nel caso della mostra di Tanja Smole e Neda Bevk, vediamo invece i due momenti fusi in un solo momento, dove disegno, forma e funzione sono strettamente contemporanei e prodotti dal medesimo impulso. Danno luogo così ad oggetti di altissimo livello estetico e quindi fatti d'arte. Abbiamo così piatti, vasi, bicchieri e teiere realizzate in una sequenza tutta appartenente all'artista e quindi perfette rispetto alla loro ideazione ed alla elaborazione plastica,



Neda Bevk

pittorica, decorativa ed anche tecnica.

Ogni oggetto è insieme oggetto d'arte e oggetto d'uso: d'arte perché può stare a sé come un quadro od una scultura; d'uso perché la forma perfetta detta una sua funzione.

Lo stesso per i lavori di tessuto: la lana grezza e colorata si combina sia in ampie campiture in armoniose monocromie, che in delicati passaggi tonali attraverso un uso virtuoso del telo.

La Beneška galerija di S. Pietro al Natisone anche con questa mostra offre il meglio dell'arte slovena e quindi un interessante appuntamento artistico al quale vale certamente la pena di dedicare una visita.

Paolo Petricig

Riconferma per Petricig

A seguito dell'assemblea ordinaria triennale dell'istituto per l'istruzione slovena, si è riunito a S. Pietro al Natisone il consiglio d'amministrazione. L'elezione delle cariche associative è stata completata con l'unanime conferma a presidente del prof. Paolo Petricig e a vice-presidente del rag. Aldo Clodig.

La discussione successiva si è incentrata sulla esigenza di estendere al più vasto pubblico la conoscenza del carattere pluralistico dell'istituto e della struttura sco-

lastica. In tal senso i singoli membri del consiglio sono stati chiamati ad una specifica funzione di direzione e di gestione.

Il consiglio ha quindi preso atto delle iniziative di alcuni enti pubblici in favore del dialetto sloveno nelle scuole statali, constatando anche una intenzione positiva di carattere sperimentale da parte delle autorità. Per quanto gli compete il consiglio ha invitato unanimamente la direzione dell'istituto ad assecondare gli ulteriori sviluppi.

Un'artista milanese alla Beneška galerija

Si concluderà il 28 marzo prossimo nella Beneška galerija la mostra di ceramica e tessitura d'arte di due artiste jugoslave, Tanja Smole e Neda Bevk.

Dal 31 marzo invece, con inaugurazione alle ore 18 e 30, esporrà la giovane artista milanese Wanda Corso, pittrice proveniente dall'Accademia di Belle Arti di Brera ed attualmente residente a Cividale. La mostra si protrarrà fino a metà aprile.

NA PETEM SREČANJU GLEDALIŠČ ALPE-JADRAN

Velik uspeh za SSG

Nov velik uspeh, mednarodnega značaja Slovenskega Stalnega Gledališča iz Trsta. Na pravkar končanem 5. Srečanju gledališč Alpe-Jadran je uprizoritev Strička Vanje Čehova v režiji Dušana Jovanoviča prejela prvo nagrado strokovne žirije za predstavo v celoti in s tem potrdila svojo vrhunskost in evropsko razsežnost. Pa ne samo to. Le malokrat se na podobnih fes-

tivalih dogaja, da je mnenje strokovnjakov v sovocaju z mnenjem občinstva. Tokrat pa se je to zgodilo.

Skratka gre za velik uspeh in priznanje iskataljstvu ter nekonvencionalni gledališki govorici, ki jo je Slovensko Stalno gledališče izzarevalo na odru.

Prihodnje srečanje, leta 1990, bo prav tako v Gorici in Novi Gorici od 18. do 25. marca.

SENJAM BENEŠKE PIESMI

Kulturno društvo Rečan z Lies spet parpravja Senjam beneške piesmi, ki bo ljetos XVI.

Naj povemo, de kot vsako ljetu, vsak se lahko udeleži, partečipa. Kakuo? Preberita pravilnik - regolament:

- piesmi (takuo glede muzike kot teksta) muorajo bit nove

an napisane po slovensko, po našim;

— vsak lahko pošlje društvo Rečan svoje dielo, samuo profesionisti ne;

— društvo Rečan si pardarža pravico vebrat za senjam tiste piesmi, ki so po njega oceni narbujoš;

— piesmi, ki jih pošljete, ostanejo društvu, ki jih bo lahko nucu tudi za druge parložnosti;

— piesmi muorajo prit na sedež društva Rečan: Liesa, 33040 Garmak (Videm), ne buj pozno, ku do 15. aprila 1989.

Za druge informacije se lahko obarjeta na telefonsko številko 731386.

An sada kuražno na dielo, društvo Rečan čaka vaše piesmi!

novi matajur

FRIULEXPORT

VIDEM - TRST

IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE

s.r.l.

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
 Tel. (040) 43713 - 43714 - 411826 - 411827
 Telex: 460319 FRIEX - Telefax: (040) 43073

Filiala: 33100 VIDEM - Ulica Roma 42
 Tel. (0432) 502424
 ČEDAD

CONFEZIONI — KONFEKCIJE

VIDUSSI

CIVIDALE - ČEDAD

Piazza Picco - Tel. 730051 - 730052

tessuti - arredamento - pellicceria - sport
 tkanine - opreme - krzna - šport

PODGETJE

DITTA

F.lli CHICCHIO

elektrogospodinjski stroji

elettrodomestici

CORSO P. D'AQUILEIA 24
 ČEDAD - CIVIDALE

Via Europa

Tel. (0432) 731166/731456



IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH

- Dal produttore al consumatore
- Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate
- Salumi - Surgelati - Selvaggina
- Alimentari
- Od proizvajalca do potrošnika
- Največja izbira svežega in zamrznjenega mesa
- Delikatese - Zamrznjena živila - Divjačina
- Jastvine

ČEDAD CIVIDALE Piazza Gallo, 2 - Tel. 733224

Nuovo punto vendita • RUALIS • Novo prodajno mesto

LA BOTTEGA di Nery & Rosy

Abbigliamento casual

Oblačila - Darila - Parfumi

S. PIETRO AL NATISONE - ŠPETER - TEL. 727221



F.lli PICCOLI

Ferramenta - Casalinghi
 Utensileria - Legnami
 Elettrodomestici - Materiale elettrico
 Colori - Articoli da regalo

Železnina - Gospodinjski artikli
 Orodje - Les
 Električni gospodinjski aparati
 Električni material
 Barve - Darila

CIVIDALE - ČEDAD

Via Mazzini, 17 - Tel. (0432) 731018

 **hobles** S. p. a.

PROIZVODNJA: lesnih lamelarnih oken po meri
 nosilne konstrukcije iz lameliranega lesa

IZVOZ - UVOD: zastopstva v lesnem, kemičnem,
 mehaničnem in elektrotehničnem sektorju

33049 ŠPETER (San Pietro al Natisone)
 Italija — Industrijska cona
 Tel. (0432) 727286 - Telex 450504 HOBLES I
 Telefax (0432) 727321

Filiala: 70123 BARI - UI. Messenape 13 - Italija
 Tel. (080) 450026 — Telefax (080) 450023



Via
 Ristori
 19

Oglase zbral in uredil



publiest
 Oglasni oddelek ZTT
 TRST, UI. Montecchi 6

VEPLAS S. p. A.

S. Pietro al Natisone (UD) - Tel. 0432/727231

Želi vesele praznike

Francia: i diritti degli emigranti

Pensione di vecchiaia

La legislazione francese in materia prevede prestazioni diverse e cioè la pensione di Vecchiaia, particolari assegni, la pensione di vecchiaia per inattitudine al lavoro.

La pensione di Vecchiaia decorre dal compimento del 60° anno di età, sia per gli uomini che per le donne, perché risulti versato almeno un trimestre di contributi.

La pensione di Vecchiaia per inattitudine al lavoro viene concessa agli inabili al lavoro, all'età di 60 anni, ed è di importo pari ad una pensione di vecchiaia liquidata a 65 anni.

L'assegno ai vecchi lavoratori salariati che decorre dal 65° anno di età, non è in rapporto ai contributi versati, ma integra la pensione di vecchiaia per coloro che per motivi diversi non raggiungono un importo minimo. Tale assegno è pagabile solo se l'avente diritto è residente in Francia.

Per la pensione di Vecchiaia il requisito minimo assicurativo è di almeno di 15 anni. Quando l'assicurato può far valere meno di 15 anni di contributi, la pensione è calcolata proratizzando in 60° i contributi versati. La pensione completa a 65 anni è acquisita con 37 anni e 6 mesi di contributi ed è calcolata nella misura del 50% del salario medio più favorevole dei 10 migliori anni di contribuzione, a partire dal 1946.

L'ammontare della pensione di Vecchiaia a 60 anni, è pari al 25% del salario medio più favorevole dei 10 anni migliori di contribuzione. Per coloro che possono far valere più di 15 anni di assicurazione, ma meno di 37 anni e 6 mesi (cioè 150 trimestri), viene liquidata una pensione proporzionale.

La percentuale da prendere in considerazione è crescente in rapporto all'età in cui viene richiesta la pensione: infatti tale percentuale è del 30% se richiesta a 61 anni, del 35% a 62 anni, del 40% a 63 anni, del 45% a 64 anni, del 50% a 65 anni.

Se la domanda di pensione viene presentata dopo il 65° anno di età, è prevista una ulteriore maggiorazione dell'1,25% per ogni trimestre di differenza.

Le pensioni sono rivalutate annualmente con decreto che stabilisce il coefficiente di aumento.

Diritto alla pensione di vecchiaia

A tale riguardo occorre tenere presente che talune legislazioni, come ad esempio quella francese, prevedono, al contrario di quanto stabilito dalla legislazione italiana, il diritto a pensione a 60 anni, con una riduzione notevole dell'importo pari a circa il 50%.

Per garantire gli interessi del lavoratore, ad evitare l'applicazione rigida della norma relativa alla liquidazione contemporanea della pensione quanto il diritto matura in due o più legislazioni, l'interessato in applicazione della norma in esame, può rinunciare alla liquidazione delle prestazioni acquisite secondo la legislazione di due o più paesi.

Va precisato che tale facoltà non è concessa se i periodi di assicurazione compiuti nella legislazione in cui è maturato il diritto sono determinanti, ossia necessari per l'acquisizione del diritto a pensione in altro Stato.

Esempio, un lavoratore può far valere 300 contributi settimanali nell'assicurazione italiana e 900 contributi settimanali nell'assicurazione francese, essendo questi ultimi determinanti per raggiungere il diritto a pensione di vecchiaia nella legislazione italiana, qualora l'interessato richieda la prestazione italiana non può rinunciare alla liquidazione della pensione francese, con la notevole riduzione di cui si è fatto cenno.

Malgrado la modifica introdotta nei nuovi regolamenti CEE, l'applicazione della norma può comportare un danno per il lavoratore, sia nel caso che rinunci a 60 anni alla quota di pensione italiana, sia che richieda la liquidazione contemporanea delle due quote di pensione a 60 anni.

Pensione di invalidità

L'assicurazione di invalidità, inclusa in quella per malattia e mortalità, prevede diverse classificazioni.

Si considera invalido il lavoratore che, in seguito a malattia o infirmità, non è in grado di guadagnare più di un terzo della normale retribuzione di un lavoratore della stessa categoria o di analoga formazione, nella stessa regione (tasso di incapacità 66%).

Gli avenuti diritto alla pensione di invalidità sono classificati in tre gruppi; nel primo sono compresi i lavoratori invalidi ritenuti capaci di svolgere un'attività retributiva, nel secondo coloro che non sono più in grado di svolgere un'attività retributiva; nel terzo gli invalidi che, per la gravità delle infirmità, necessitano dell'aiuto di una terza persona.

Il requisito minimo di anzianità assicurativa è di 12 mesi, durante i quali debbono essere state lavorate almeno 800 ore, di cui 200 durante il trimestre precedente la cessazione del lavoro.

La pensione di invalidità decorre dal momento in cui è stata riconosciuta l'incapacità nella misura dei due terzi, e viene trasformata in pensione di vecchiaia all'età di 60 anni. È sospesa o revocata in caso di riacquisto della capacità di guadagno in misura superiore al 50%, è sospesa in caso di ripresa dell'attività lavorativa, è revocata in caso di attività non salariata.

L'importo delle prestazioni varia secondo il gruppo di appartenenza, per il primo gruppo di invalidi, cioè coloro che possono ancora esercitare un'attività, è pari al 30% del salario; per il secondo gruppo è pari al 50% del salario; per il terzo gruppo è pari al 50% del salario maggiorato del 40%. Per il pensionato per invalidità è ammesso il cumulo con una rendita per infortunio sul lavoro o malattia professionale, fino alla concorrenza di un salario normale di lavoratore della stessa categoria.

Ado Cont, Patronato INAC

NA OSNOVI NOVE KONVENCIJE MED DRŽAVAMA

Kriza v uradih INPS: preveč prošenj iz SFRJ

Predsedstvo deželnega komiteja državnega instituta za socialno skrbstvo (INPS) je 17. marca v Vidmu sklical tiskovno konferenco, da bi javnost opozorilo in jo točneje seznanilo s problemom, ki v veliki meri bremenijo delovanje njegovih uradov. Le-ti so namreč po besedah njegovih upraviteljev v pravi krizi zaradi velikega števila prošenj za prejem pokojnine, ki so jih vložili jugoslovanski državljanji na osnovi določil konvencije med Italijo in Jugoslavijo.

O teh problemih so na tiskovni konferenci govorili predsednik deželnega komiteja INPS Aldo Furlan ter načelniki pokrajinskih oborov za Pordenon Oscar Vignola, za Trst Bruno Degrassi in za Videm Giorgio Comisso. Predvsem so poudarili potrebo, da je treba z novim osebjem okrepliti pristojne urade, ki se nahajajo v velikih težavah. V tem smislu je bilo doslej že nekaj storjenega: v Trstu je že začel delovati tričlanski odbrek, ki izključno proučuje prošnje; v Vidmu, kjer je glavni sedež oddelka za mednarodne konvencije so za te namene ustavili odbrek s šestimi osebami.

Vse to pa je premalo. Sedaj se namreč dogaja, da je za samo proučitev ene prošnje za prejem pokojnine po konvenciji med Italijo in Jugoslavijo potrebnih kar štirinajst mesecev. Stanje pa se bo po besedah predstavnikov INPS še poslabšalo, če institut (predvsem na državni ravni) ne bo znal pre-

mostiti sedanjih težav, ki jih preživlja predvsem videmski sedež.

Na osnovi konvencije med obema državama je doslej (do 10.3.89) prejel 29.336 prošenj za pokojnino, od katerih je proučil 6.890. Počitivno je rešil 5.786 prošenj, zavrnil pa jih je 1.104. Proučiti jih mora zato še 22.446, kar ni malo. Od teh — tako je bilo že sklenjeno — je 3.125 takih, ki imajo pravico do pokojnine, medtem ko jih pokrajinska sedeža v Trstu in Gorici trenutno proučuje 16.279, ker morata še ugotoviti, če imajo pravice sploh pravico do pokojnine. Na deželnem oddelku za mednarodne konvencije pa trenutno leži 3.024 prošenj, ki jih trenutno proučujejo, nadaljnih 6.167 pa še morajo vzeti v pretres. Podatki se našajajo zgolj na pokojnine na osnovi italijansko-jugoslovanske konvencije. Na osnovi drugi mednarodnih konvencij pa leži v deželnih uradih INPS v Vidmu še okrog 6.000 prošenj.

Upravitelji instituta INPS pa so hoteli predvsem opozoriti javnost na dve stvari: v takih težavah institut ne priviligira nikogar (kot so se v zadnjem času pojavili nekateri glasovi), ampak dela v mejih svojih zmožnosti. Poudarili so tudi, da so pravice enake za vsočar, naj bo to italijanski ali patuji državljan. Vsekakor pa so pozvali osrednje vodstvo INPS, da bi posvetilo večjo pozornost za rešitev problema, v katerem se nahaja videmski odbrek za mednarodne konvencije.

RIPROPOSTA LA QUESTIONE DELLA FIDIA

Per la tutela dell'ambiente nasce una nuova associazione

Si è svolto nei giorni scorsi a S. Pietro al Natisone e a Cividale il volantinaggio di un gruppo di giovani, identificatisi come "Comitato locale contro il mega allevamento di Azzida - Lokalni odbor pruoti velikemu hlevu u Ažli", atto a pubblicizzare una serie di assemblee, mostre, performance musicali e teatrali del Centro sociale autogestito di Udine, sito in via Volturino.

Questa è comunque soltanto la prima delle iniziative di questo comitato che vuole ripro-

porre all'opinione pubblica il problema dello stabilimento della Fidia in fase di attuazione nella zona industriale di Azzida. "Un allevamento di 11000 cavie all'anno - recita il volantino - destinate alla vivisezione, cioè a quanto di più aberrante la razionalità umana abbia perfezionato nel nome della ricerca scientifica".

Sta per costituirsi nelle valli un nuovo gruppo ambientalista, denominato "Giovani e ambiente".

Do sobote v Ljubljani 28. sejem Alpe - Adria

V ponedeljek so slovesno odprli na Gospodarskem razstavilišču v Ljubljani 28. sejem Alpe-Adria, ki sponda z desetletnim delovanjem skupnosti Alpe-Jadran. Prisotnih je 17 držav s 550imi razstavljalci.

Slavnostni govornik na otvoritvi je bil predsednik štajerskega deželnega parlamenta Franc Weigert, ki je med drugim poudaril, kako se v tem mednarodnem sejmu kaže sposobnost gospodarstva in volja do sodelovanja reko meja.

Prispevajte za "Franjo"!

Nadaljuje se solidarnostna akcija za njeno obnovitev

Solidarnostna akcija za obnovitev partizanske bolnice Franja, pomebnega zgodovinskega spomenika, se nadaljuje po vsej Sloveniji in zunaj nje. Na tekočem računu slovenskih bank v Italiji je bilo doslej položenih preko 13 milijonov lir. Še posebej so se pri tej akciji izkazale sekcije VZPI-ANPI.

Iniciativni odbor podpisnikov za zbiranje denarnih prispevkov je pozitivno ocenil dosedanji pot

tek nabirke. Obenem pa je ugotovil, da je treba akcijo še bolj intenzivirati.

Tekoči računi v slovenskih denarnih zavodih so: Tržaška kreditna banka - Trst: 5377/35; Hranilnica na Opčinah: 7503; Hranilnica v Nabrežini: 128801/82; Kmečka banka - Gorica: 38921; Hranilnica v Dobro do: 13820173; Hranilnica v Sodovnjah: 39100312.



Stringher gioielli

ČEDAD

Ulica Manzoni 11

Tel. in fax 0432/731168



Guidac
jih
prave...

Usako saboto se zberejo stuoje an stuoje judi za pogledat na čedajski targ.

Kajšan kupava, kajšan prodaja, kajšan gre gledat perita, kajšan avokata, kajšan gre plačavat abonament na Novi Matajur. Kajšan pajaco gre po farbe za brisat table. Kajšan pa od oštarije do oštarije popiva taje merlotu an verduca. Ma tu saboto u Čedade obedan ne more parmanjkat (Vam poviem po skriuš, de plesam, ki jo napravjamo ist an Franco za Senjam na Liesah, bo pravla pru tiste čudne reči ki se gajajo tu saboto u Čedade: vas čakamo!). Zadnjo saboto je bluo pa še vič konfužjona, ker se parbližava Velika noč, an usi imajo puno reči za kupit al za predat.

Adna liepa čičica, za kupit novo kiklo par Viduše za Velikonočne praznike, je nesla prodajat na targ no majhano kozico, sa vesta, de je navada jo luoštu padie lo gih za Veliko noč.

Paršla je že zguoda na plac "Paolo Diacono", ki kličejo tudi "Piazza delle donne", zato ki žene prodajajo usake sort reči. Parstavlja se je blizu adne kolone od portikata an čakala, de pride blizu kajšan kupac. Kozico je daržala tu naruoč an puno judi je pasalo blizu za pogledat tisto lepo žvinco, kajšan jo je tudi pobuošcu, pa obedan nje prasu za jo kupit.

Cičica je bila že trudna daržat tarkaj cajta kozico u naruočah, kar se je parbližu an liep ricotast fantič, ki subit jo je poprašu: "A mi jo daš za trideset taužint". Čičica ga je pogledala tu velike oči plave, nomalo poardciela an hitro mu odgovorila: "Ja, ja, za trideset taužint ti jo bom dala, pa kduo bo daržu kozico?"

Formulāl

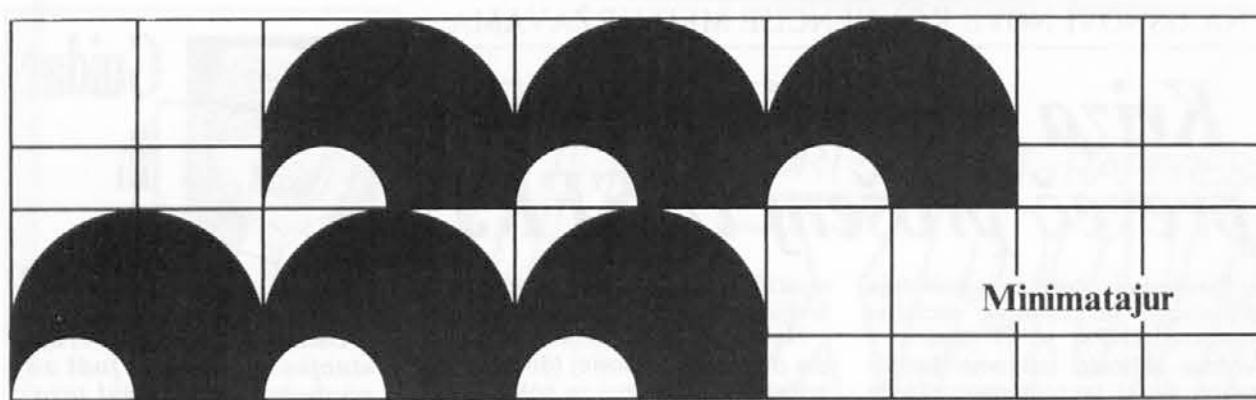
U. VOGRIG

CIVIDALE (UDINE)

Piazza Resistenza "al Valentino" 10/9 - Tel. (0432) 733928

Concessionario: ARO - ISCHIA - CIEMME

automobili nuove e usate di tutte le marche



4 — SCHEDA STORICA

Cade Costantinopoli



Planta di Costantinopoli del 1453

Negli anni in cui a Cividale si completava la costruzione del Ponte Maggiore di pietra, avvennero in Italia ed in Europa fatti molto importanti. Come abbiamo visto ancora, nella storia, fatti apparentemente lontani e legati tra loro rivestono una straordinaria importanza negli sviluppi locali più remoti. E' il caso di quelli che stiamo per citare. Perciò mettiamo da parte un momento i pur interessanti sviluppi culturali all'interno della Schiavonia Veneta. Ci ritneremo.

Il Ponte venne completato nel 1454. Lo stesso anno Milano, Firenze e Venezia posero termine ad una serie di guerre che si erano ripetute fra loro per una trentina d'anni. Alla pace fra le tre potenze, la Pace di Lodi, si determinò una situazione d'equilibrio con vantaggio di tutti. Essa fu dovuta, più che alla buona volontà dei contendenti, ad un altro evento accaduto l'anno precedente: nel 1453 i Turchi mussulmani avevano conquistato Costantinopoli (chiamata anche Bisanzio) e vi avevano trasferito la propria capitale, che chiamarono Istanbul.

Fu proprio la minaccia turca ad ottenere l'effetto di congelare le rivalità fra gli stati italiani e di instaurare un periodo di pace, che sarà interrotto alla fine del secolo. Ormai i turchi avevano cominciato una lunga e irresistibile marcia verso l'occidente, attraverso la Grecia e la Macedonia, poi la Serbia, la Bosnia, l'Albania, il Kosovo e l'Herzegovina.

Con la caduta di Costantinopoli nelle mani dei Turchi finiva l'Impero Romano d'Oriente e la minaccia per la cristianità divenne incombente. L'arrivo dei Turchi provocò anche l'esodo delle popolazioni residenti lungo le coste orientali dell'Adriatico non protette dalla potenza veneziana. La gente fuggì per mare e trovò ospitalità sull'altra sponda. Così si formarono alcune comunità "alloglotte" (di diversa lingua) della penisola italiana: gli **Albanesi** - **Arbëresh** dell'Italia meridionale, i **Croati** del Molise, i **Greci** (unitisi a quelli rimasti nell'antica Magna Grecia). Queste comunità sopravvivono tuttora come **minoranze linguistiche** in Italia.

Comunità croate (sopra) e greco-albanesi (sotto) fondate dai profughi dalle invasioni turche del XV secolo

Venezia, rivale dei Turchi nel vicino Oriente, comprese il pericolo per le sue colonie e per i suoi commerci e si preparò all'interminabile conflitto, cercando tutte le alleanze possibili in Europa.

Le principali città italiane, Firenze, Milano, Mantova, Roma, e naturalmente la stessa Venezia, giungevano proprio allora alla massima fioritura culturale ed artistica: fu il cosiddetto **Rinascimento**. Nella seconda metà del Quattrocento nascevano i giganti dell'arte italiana: **Leonardo** (1452), **Michelangelo** (1475), **Raffaello** (1483), ecc.

Ma già la precedente generazione artistica, **Ghiberti** (1378-1455), **Brunelleschi** (1377-1446), **Masaccio** (1401-1428), **Donatello** (1386-1466), ecc., avevano raggiunto i vertici della nuova espressione.

Nel 1453, inoltre, si concludeva anche la lunga guerra tra la Francia e l'Inghilterra, tanto lunga da essere poi chiamata **Guerra dei Cent'anni**. Anche questo fatto ebbe la sua importanza nelle vicende storiche successive.

M.P.

Per l'importazione abusiva del sale la pena irremissibile era la forca!



Il sale era particolarmente richiesto per la conservazione delle carni. L'antica illustrazione mostra una rivendita di carni seccate e salate

ti per le carne della gola talmente che morano.

In tutti veramente li casi predicti et el sale carri mavelii et animali sopra li quali o con li quali fosse stato contrabando se intendono perso et persi senza alcuna remissione: delle qual cosse uno terzo sia dell'nostri proveditori del sale in Venetia et de fori de quello rethor che haverà fatta la execution, e uno terzo dell'inventory, et l'altro terzo della Signoria nostra.

tratto da
'Guida storica
di Cividale'

Questa è la leggenda del ponte del Diavolo

Nei tempi antichi dai nostri paesi di montagna la gente andava a Cividale a vendere formaggio, patate, castagne e mele. Quella volta non c'era un ponte ed era difficile attraversare il Natisone. Un giorno il Consiglio della città decise di costruire un ponte e gli araldi comunicarono la notizia:

— Il Consiglio vuole costruire un ponte, si presentino i maestri muratori di tutta Italia!

Numerosi maestri vennero in Consiglio. Il Podestà si mise a leggere le proposte, ma un maestro, tutto vestito di nero, lo interruppe e disse:

— Illustri signori, io vi farò il ponte per domattina!

E il Podestà incredulo chiese:

— Che cosa vorrai in compenso?

E il maestro:

— In compenso voglio avere la prima creatura vivente che passerà sul ponte". La proposta fu accettata.

La gente andò a dormire, nel fondo della notte si scatenò un gran temporale con tuoni e lampi e tempesta. Tutti capirono che era il diavolo che faceva il ponte con l'aiuto di tutti i diavolletti. Infatti, venuto il giorno, il temporale cessò e la gente uscì di casa e vide un bellissimo

ponte di due arcate da una sponda all'altra.

A mezzogiorno venne il maestro muratore a domandare la sua paga e volevano dargli un sacco d'oro, ma lui disse:

— Voglio una creatura! Voglio quello che mi avete promesso!

Sulla riva del fiume c'era molta gente, ma nessuno voleva essere il primo a passare il ponte... Intanto venne lì un uomo del mio paese e ascoltò tutto. Aveva con sé una piccola forma di formaggio e il suo cagnolino che si chiamava Brisko.

L'uomo prese il formaggio e lo fece rotolare giù per il ponte dicendo:

— Brisko, acchiappalo!

Il cane rincorse il formaggio e dovette passare sul ponte per acchiapparlo.

L'uomo disse allora al diavolo:

— Questa è la prima creatura che è passata sul ponte, prendila!

Il diavolo beffato sparì via dalla rabbia ed il ponte adesso si chiama "Ponte del Diavolo".

Il racconto è stato tratto dal giornalino scolastico di Cepliteschis "Il Falco", del 30 aprile 1965. Autore ne è Paolo Cudrig, scolaro di quinta elementare, oggi sindaco di Savogna.

AD INIZIARE LA COSTRUZIONE FU IACOPO DAGURO

La vera storia del Ponte

Altre leggende dicono che sul ponte per primo fosse passato un gatto, altre ancora che fosse lo stesso costruttore ad impegnare la propria anima per l'aiuto prestato dal diavolo.

Giù del fiume in mezzo al letto come scoglio si piantò; dipartite sulla fronte due gran corna gli spuntar, e dall'uno all'altro monte in due cerchi si curvar.

Guizzò un lampo, e sul canale ecco il ponte comparì. (ballata composta da F. Dall'Ongaro)

In realtà fu proprio il maestro Iacopo Daguro ad iniziare la costruzione per mille cinquecento venticinque ducati d'oro nel 1442.

Lo lasciò incompleto dopo cinque anni e fuggì dopo aver

ricevuto una somma maggiore di quella pattuita.

I lavori vennero ripresi dal capomastro Everardo da Vilac (quello della leggenda) e venne rifinito da Bartolomeo delle Cisterne da Capodistria, che lavorava alla ricostruzione del Duomo.

Il ponte venne completato nel 1454 e venne lasticato nel 1558.

Subì vari restauri e nel 1842 venne rifatto l'appoggio del pilone centrale.

Venne fatto saltare completamente nel 1917, dopo la ritirata di Caporetto, ma gli Austriaci lo ricostruirono subito dopo tale e quale.

Il ponte è alto oltre ventisei metri e il pilone centrale poggi su un grosso macigno in mezzo all'alveo del Natisone.

Da esso si slanciano due arditissimi archi di grandezza diseguale.

Ecco ora il progetto del maestro Iacobo

Nel verbale pubblicato nella scheda precedente è descritto anche il progetto del ponte, sempre in latino medioevale. Il maestro Iacobo era impegnato edificare et integraliter perficere Pontem Majorem ipsius Civitatis Austrie super aqua Natisse existentem de lapidibus, largum tantum quantum fieri poterit cum uno arcu duplicato transeunte de uno late re ad aliud latus... cum lapidibus quadratis et picatis a Cateribus ('a costruire e completare integralmente il Ponte Maggiore di Cividale sopra il fiume Natisone, largo quanto sarà possibile con un doppio arco da un lato all'altro, con pietre squadrate e piccate ai lati...').

"Bisogna poi che il ponte venga rilevato ai lati con merli fatti a regola, che venga costruito con due archi appoggiati sopra il pilastro che esiste in mezzo al fiume e con un altro arco sopra quei due dalla parte di Borgo del Ponte fino a Cividale. La decisione circa i due o i tre archi spetterà alla Comunità... Bisogna che sia anche costruito un ponte levatoio vicino alla torre a lato di Cividale".

Quindi la chiusa: *Et rogaverunt me dicte partes ut de predictis omnibus et singulis publicum conficerem instrumentum* ("E le dette parti, cioè i signori della Comunità e il maestro, pregarono me di fare un pubblico documento su tutte le singole cose predette").

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU



Tamara Sdraullig e Anna Visin - Pol. S. Leonardo

I risultati

COPPA REGIONE

Valnatisone - Ronchi 0-1

3. CATEGORIA

Alta Valtorre - Treppo Grande 1-3

Azzurra - Pulfero 3-2

UNDER 18

Valnatisone - Olimpia 2-1

Virtus Tolmezzo - Pulfero 5-2

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Fortissimi rinv

ESORDIENTI

Audace - Manzanese rinv

Comunale Faedis - Valnatisone rinv

PALLAVOLO FEMMINILE

U.S. Friuli - Apic. Cantoni 3-1

Prossimo turno

AMICHEVOLE

Valnatisone - UDINESE giovedì 30 marzo - ore 15

2-3. CATEGORIA riposo

UNDER 18

Pulfero - Olimpia sabato 25 marzo

GIOVANISSIMI riposo

ESORDIENTI

Audace - Manzanese, Comunale Faedis - Valnatisone giovedì 23 marzo

ESORDIENTI - Torneo

A Ziracco sabato 25 marzo ore 15 finali con l'Audace

PALLAVOLO FEMMINILE

Riposo pasquale

Le classifiche

3. CATEGORIA - Girone D

Riviera, S. Gottardo 37; Treppo Grande 36; Atletica Bujese 31; Pro Tolmezzo 29; Rizzi 25; Pro Venzone 20; Bearzi 18; Nimis, Colugna 17; Alta Valtorre, Ciseriis 16; Chiavris 15; L'Arcobaleno 8.

3. CATEGORIA - Girone E

Rangers, Comunale Faedis 33; Savorganese 30; Azzurra 27; Manzano 24; S. Rocco 21; Pulfero 19; Stella Azzurra 18; Atletico Udine Est 17; Asso 16; Fulgor 14; Celtic, Ancona 11.

Savorganese e Fulgor 1 partita in meno

UNDER 18

Julia 34; Pro Osoppo 33; Virtus Tolmezzo 32; Reanese 29; Ragogna 24; Valnatisone 23; Rizzi 22; Buonacquisto 21; Cicconico 20; Riviera 19; Mereto Don Bosco 18; Olimpia 14; Azzurra 12; Chiavris 9; Pulfero 8.

Pulfero - Olimpia, Virtus Tolmezzo - Reanese, 1 partita in meno.

GIOVANISSIMI

Serenissima 41; Paviese/A, Gaglianese, Buonacquisto 35; Manzano 24; Torreanese, Nimis 23; Valnatisone, Cussignacco 22; Olimpia 17; Azzurra, Comunale Faedis 16; Fortissimi 9; Savorganese/B 8; Fulgor 3.

Paviese/A, Fulgor, Serenissima, Savorganese/B, Fortissimi, Nimis 1 partita in più.

ESORDIENTI

Gaglianese 17; Buonacquisto 15; Valnatisone, Manzanese 10; S. Gottardo/B, Cividalese 8; Comunale Faedis 5; Audace 4; Azzurra 3.

Audace ha riposato.

PALLAVOLO FEMMINILE

Cassacco, Asfj 20; Paluzza 16; U.S. Friuli, Socopel 14; Remanzacco 10; Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo 8; Green Club, Perotto, Terzo 6; Gonars 0.

Green Club ha riposato. N.B. Le classifiche del calcio giovanile e pallavolo sono aggiornate alla settimana precedente.

Giovedì 30 marzo Valnatisone-Udinese

Giovedì 30 marzo alle ore 15 a San Pietro al Natisone, presso il polisportivo comunale, ci sarà l'incontro di calcio fra l'Udinese e la Valnatisone. È la prima volta che la squadra bianconera viene a giocare nelle valli del Natisone con la squadra maggiore, in passato si ricorderà che la formazione "Primavera" ha inaugurato il campo sportivo sanpietrino.

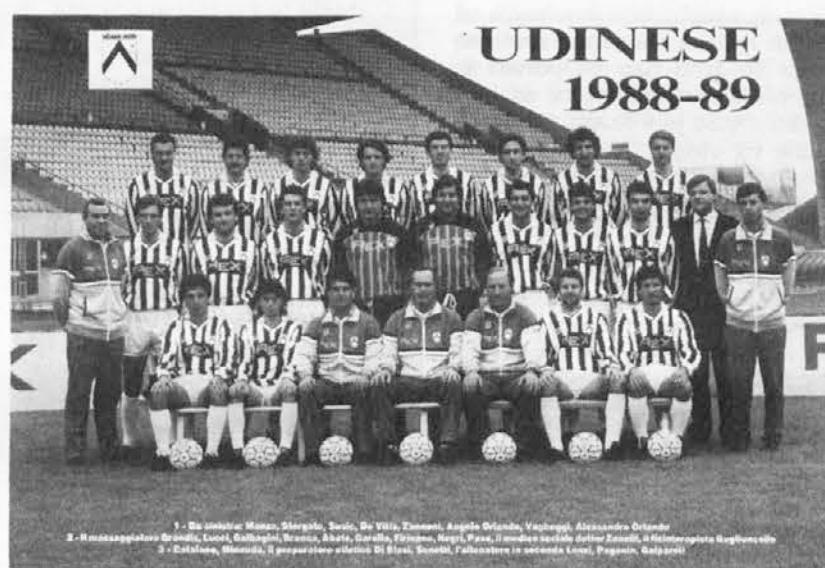
La gara è molto attesa dai valligiani che potranno così vedere all'opera i loro beniamini opposti alla Valnatisone, che utilizzerà questo incontro come preparazione alla difficile gara di Fagagna, alla ripresa del campionato di Prima Categoria di domenica 2 aprile. Per gli uomini di Sonetti, invece, sarà l'ultimo test in attesa della trasferta che vedrà impegnati i bianconeri nel derby di Padova.

Questo incontro è stato organizzato in collaborazione fra l'Udinese Club S. Pietro al Natisone, la Valnatisone e l'Udinese Calcio s.p.a., che ultimamente cerca nel limite del possibile di favorire i propri clubs, andando a giocare la partita di allenamento infrasettimanale sui campi della regione.

E' un premio oltre che un onore ospitare questa importante manifestazione per l'Udinese Club locale, che da oltre un decennio segue con continuità e passione le gare dei bianconeri, organizzando varie iniziative sociali, fra le quali alcune trasferte per seguire la squadra in campi avversi.

Quindi l'invito per tutti gli sportivi che amano il bel gioco è di intervenire a questa importante manifestazione.

UDINESE 1988-89



LA VALNATISONE PERDE E VIENE ELIMINATA

Coppa amara

La Valnatisone è stata eliminata dalla Coppa Regione, trofeo Devetti, dalla detentrice Ronchi. Un vento fortissimo ed una giornata tipicamente invernale non hanno richiamato il grande pubblico, e quello presente ha eroicamente resistito sulle tribune per tutta la gara. La Valnatisone all'ultimo momento, oltre a Maserotti e Zogani, ha dovuto fare a meno anche di Sfiligoi, Beltrame e Miano. Si è rivisto Franco Barbus negli ultimi minuti della gara, mentre fin dall'inizio ha giocato Andrea Domenis, che si è comportato bene. La gara è stata equilibrata con gli ospiti più concreti nel loro gioco, mentre quello dei bianco-azzurri locali è stato troppo elaborato, così da non creare grossi pericoli per la difesa ronchigiana. Quando ormai si pensava di dover assistere ai tempi supplementari e ai rigori, a dieci minuti dalla fine c'è stata la rete ospite, grazie ad un errore difensivo dei locali. Il più lesto ad approfittarne è stato Iacoviello che impossessatosi del pallone svirgolato da un difensore, è entrato in area battendo con un diagonale Andrea Specogna. Grossa occasione per portare il risultato in parità alcuni minuti più tardi per Mlinz, che si faceva neutralizzare dal portiere ospite in uscita la sua conclusione.

L'Alta Valtorre ed il Pulfero sono state sconfitte nelle rispettive gare di campionato, la prima con la capolista Riviera, mentre il Pulfero ha perso per 3-2 a Premariacco; neppure due reti di Marino Simonelig sono bastate agli arancione.



Marino Simonelig - Pulfero

Gli Under 18 del Pulfero ritornano sconfitti dalla trasferta di Tolmezzo con la capolista Virtus, sabato hanno l'occasione di migliorare la propria classifica ospitando l'Olimpia. La Valnatisone invece, dopo aver chiuso il primo tempo con una rete di passivo, nel secondo ha ribaltato il risultato. Due reti di Stefano Vogrini ed una annullata a Marco Marinig permettono alla squadra allenata da Luciano Bellida di continuare la serie dei risultati positivi.

Giovaniissimi ed Esordienti fermi per il maltempo, questi ultimi recupereranno giovedì le rispettive gare. Nel torneo di Ziracco l'Audace è in finale.

Negli amatori, infine, il Real Pulfero ha perso di misura il primo incontro della seconda fase a Moimacco. Domenica è Pasqua, auguri.

PRESENTATA A CIVIDALE LA SQUADRA FEMMINILE DELLA POLISPORTIVA VALNATISONE BENOTTO

Ragazze in bicicletta pronte al via

Nella splendida cornice del Caffè San Marco di Cividale, domenica 5 marzo in mattinata ha avuto luogo la presentazione ufficiale della squadra ciclistica femminile della Polisportiva Valnatisone Benotto Tutto Gelato di Cividale.

Alla vigilia dell'apertura della stagione agonistica 1989, il sodalizio cividalese, accantonata la tradizionale austeriorità, non ha potuto rinunciare ad un tocco di mondanità per mostrare il suo splendido fiore all'occhiello, quell'eccezionale squadra che, per doti e grinta, ha già fatto parlare di sé e lo farà ancor di più nell'immediato futuro.

Il presidente della Pol. Valnatisone Lodovico Zambelli Hosmer ha illustrato compiaciuto le imprese compiute dalle ragazze nel corso della passata stagione, che hanno proiettato nel firmamento del ciclismo nazionale il nome di una modesta e piccola società di provincia.

Con la costituzione della squadra femminile, infatti, sorta quasi per gioco ed affiancatasi alla compagnie maschile operante da diversi anni, la Pol. Valnatisone si è acquistata una vasta notorietà e conquistato non poco lustro a colpi di pedale sulle strade della Pénisola.

Il vice-presidente Giovanni Mattana, che svolge funzioni di allenatore e meccanico in tandem con Sergio Ierep, ha presentato una ad una le componenti della squadra, cominciando da quelle che ne hanno costituito il nucleo storico: Annarita Trossolo, Stella Brazzale, Annamaria Toso, Elizabeth Swen, Maria Paola Turcutto, Francesca Morandini, Giovanna

Del Gobbo, Daniela Dinaric, Teresa Zozzoli, Miriana Obradovic, Libera Pincin e Luigina Magaton. Mattana ha rimarcato il carattere ludico ed amatoriale "decouvertiniano" degli inizi, ma anche del presente - ha tenuto a precisare. Malgrado i successi ottenuti e le buone prospettive che il futuro schiude, nella Pol. Valnatisone si corre prima di tutto per il piacere di correre e poi "quello che viene, viene". Grandi applausi hanno sa-

lutato la presentazione della "perla" della collezione, Maria Paola Turcutto, che ha saputo conquistare un onorevole piazzamento nel Giro d'Italia e soprattutto ha scritto il proprio nome nell'albo d'oro del Giro del Friuli. La grande stagione della Turcutto è stata suggellata dalla sua convocazione nella squadra nazionale.

Agguerrita e competitiva la squadra targata 1989: è il caso della triestina Libera Pincin, campionessa italiana di mountain-bike, e

della veneta Luigina Magaton, che non hanno saputo resistere al prorompente effetto-calamita esercitato dalla società ducale.

Un ringraziamento da parte del presidente Zambelli è andato alla ditta Tutto Gelato del sig. Roberto Qualla di Udine per il rilevante contributo finanziario concesso.

La cerimonia si è conclusa con gli auguri alle atlete ed alla società da parte del sindaco Pascolini e dell'assessore provinciale allo sport Pelizzio.



La squadra femminile: in seconda fila da sinistra Morandini, Toso, Magaton, Turcutto, Trossolo; in prima fila Pincin, Brazzale, Del Gobbo, Obradovic, Zozzoli e Dinaric.

SOVODNJE

GRMEK

Matajur

Dobrodošel, Michele!

V nediejo 12. marca je paršu na svet v čedajskem špitalu liep an močan puobič: Michele. Puno veselja an sreče je parnesu v Ruončanovo družino an še posebno mami Tanji, ki je paršla za neviesito v našo vas iz Livka an tatu Petru Zuanella.

Majhan Mihac je parvi otrok mlade družine. Živeu an rasu bo v vasi Matajur. Mi mu želimo vse dobre v življenju, ki ga ima pred sabo, tatu an mami pa čestitamo.

Sovodnje - Dolenja Miersa

Antonella an Vladista jala "ja"

Velik senjam v saboto 18. marca v Sauodnji, čeglih je ura nagajala. Poročila sta se Antonella Cromaz - Vicenova an Vladimiro Predan, Doričev sin iz Dolenje Miersa. Obljubila sta si venčno zvestobo v saudenjski cerkvi, kjer se je po štierdesetih letih spet čula slovenska beseda, saj je novičam lepuo pridgu po slovensko duhovnik Božo Zuanella.

Biu je, kot rečeno, velik senjam, bila je tradicionalna poroka. Tako pred cerkvijo je noviče, njih žlahto an številne parjetelje čaku pru liep purton. Po maši sta muorla Antonella an Vladist tudi pokazat, de poznajo kimetuška diela an so muorli prezagat an hlod. Ojet je šla na dugo naprej v neki furlanski gostilni, kjer sta novičam godla Ceccho an Ližo.

Antonella, ki je učiteljica v dvojezični špetrski šoli an Vladist, ki je avtonomni delavec, bosta živela v Dolenji Miersi.

Novičam želijo vse najboljše na njih skupni življenski poti sorodniki, kolegi an številni parjetelji.

"Večidel borcev se je držal navodil nadrejenih. Nekaj je bilo tudi takih, ki se niso hoteli sleči in so ledeno mrzlo Sočo prebredli kar oblečeni. Vodo smo bredli, kolikor je bilo mogoče hitro, ali tudi pri tem so nastajale težave."

Najhujše je bilo tistim, ki so bili bolj nizke rasti; tem je gladina vode segla celo do pazduhe. Divizijskega zdravnika, dr. Lea Levija-Galeno, doma iz Čedad, ki je bil precej nizke postave, je vodni tok odnesel v neko globino. Šele ko so njegovi soborci opazili, da njegov klobuk plava po vodi, so se zvedli, da mu grozi resna nevarnost in ga poslednji trenutek rešili.

Noč je bila zaradi mesečine zelo svetla. Skaljena voda pa je zakrila vse in marsikdo je z boso nogo brčnil v podvodno kamenje in zavpil, kar nas je spravljalo v nevarnost. Med vodo in ledeno mrzlim zrakom smo se počutili, kot da bi nas nekdo z ostrom rezilom rezal.

Ko smo se vsi spravili na levi breg Soče, smo se hitro obuli in oblekli. V koloni smo z našo

Topolovo

Rodi se je Simone

V nediejo 12. marca se je rodil v čedajskem špitalu Simone Guion. Srečna mama an tata sta Lucia Trusgnach - Furjanova iz Topolovega in Silvano Guion - Muhorel iz Gorenjega Marsina. Mladi par živi v Topolovem in Simone je njih parvi sin, ki že kliče z močnim glasom sestrico na svet.

Kadar je paršla vesela novica v Topolove sta jo Mirko an Lino razširila, oznanla s svojimi ramonikami po vsi vasi. Se je pilo, jedlo, godlo, pielo an vriskalo. Vsa vas je bla vesela an takuo muorabit, kadar se začne novo življenje, kadar Benečan zagleda luč sveta.

Malemu Simonu želimo puno sreče, zdravja in veselja v življenu, ki ga ima pred sabo.

Liesa

Zbogom, Miha

Srečevali smo ga vsak dan, tisti, ki smo hodili al pa se vozili po cesti od Hločja dol pruoti Vodopivcu in čedadu. Na njivah ob cesti je kopu, riezu zemjo, kliestu al pa vezu vinjike, na senožetih



PIŠE PETAR MATAJURAC

80 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska Trst / Trieste



Settimanale - Tednik Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale Novi Matajur Čedad - Cividale 18726331

Za SFRJ - Žiro račun

51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 100.000 din posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modul 34 mm x 1 col Komercialni L. 15.000 + IVA 19%

GRMEK

sieku travo, al pa peju darva na "burel" proti domu. Nikdar se ni ustavu, nikdar ni miroval. Tak je biu Michele Dreszach, za vse znanice an parjetelje Miha Kocajnaj z Lies.

Pa Miha ni biu samuo dobar dleovac, biu je tudi človek dobrega srca, ki je ob vsaki težavi rad paršu svojemu bližnjemu na pomuoč. Sada ga ne bomo vič srečevali. Na hitro je odšu na drugi svet.

Po kratki boljezni in ko se je zdielo, da jo je premagu, ko so mu miedihi obljudili, da ga bojo za par dni pustili damu, je na tihu, mernu zaspau in odšu v venčno življenje. To se je zgodilo v nedeljo 12. marca v čedajskem špitalu. Imeu je 77 let.

Njega pogreb je biu na Liesah v torak 14. marca predpuden. Čepru je biu delovni dan in slabu ura, mu je puno ljudi paršlo dajat zadnji pozdrav.

DREKA

Pacuh

Jolande Puhove ni vič

Na naglim je v čedajskem špitalu umarla Jolanda Prapotnich, uduova Tomasetig - Puhova po domače. Imela je 68 let.

Ranjka Jolanda je bila dobra an poštena žena an so jo imiel vsi radi. Živiela je sama v Pacuhu. Imela je ries tarduo an težku življenje, že od začetka. Naj povemo samuo tuole: bila je uduova od mladih liet, pa kar je buj žalostno je, de že drug dan po poroki je muoru nje mož jo zapustit an iti v uojsko. Ostau je v Rusiji an ga ne nikdar vič videla.

Pogreb Jolande Puhove je biu v saboto poputan. Podkopali so jo v svetščoblanski britof, kjer se je zbralo puno ljudi za ji dat zadnji pozdrav.

PODBONESEC

Štupca

Žalostna iz naše vasi

Na svojim duomu je umaru prejšnji teden naš vasnjan Stanislao Cencig. Imeu je 69 let.

Pogrebna maša za ranjcega Stanislala je biu v četartak 16. marca v cierkvi v Briščah. Puno ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku. Bratam, sestram an vši drugi žlahi naj gredo naše kondoljance.

NEME

Karnice (Monteprato)

Naša vas umiera

Na svojem domu u Kornicah je umar u lepi in visoki starosti Giuseppe Berra. Zaključil je svoje dolgo življenje starosti 88 let.

Rajnik Bepo je biu adan od tistih riedkih, ki še guore "čjakerajo" po slovensku v Karnici (Monteprato di Nimiš). Do zadnji ujejske so vši u vasi govorili po slovensko. Naj mu bo Bepu lahna domača slovenska zemja, ki jo je nadvse ljubu.

Benečija po radiu

RADIO TS A

Nedški zvon: v nediejo ob 11. uri, ponovitev v četartak ob 13.30. Oddajo vodi Giorgio Banchig.

Iz Benečije: v torak ob 14.30. V študiju je Ferruccio Clavora.

RADIO OPČINE

Okno na Benečijo: v petak ob 17.40, ponovitev v saboto ob 14. uri. Oddajo pripravlja Ezio Gosgnach.

Sport v Benečiji: v pandiek ob 18. uri v oddaj "Sportni komentar". Pripravlja Marko Predan.

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli) torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandiek 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig) sreda 10-11

Sriedne (Augusto Crisetig) sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz) petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu) torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco) sreda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. poputan do 8. zjutra od pandike.

Za Nedške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedadski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiek od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiek od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

SAVOGNA mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO: (ambulatorio Clodig) lunedì 9.00-10.00

STREGNA martedì 8.30-9.30

DRENCHIA lunedì 8.30-9.00

PULFERO giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO V torak od 11. do 14. ure V pandiek 11. do 14. ure

Pediatra: DR. GELSONINI V četartak od 11. do 12. ure V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sreda an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 25. DO 31. MARCA

Čedad (Minisini) tel. 731175

Grmek tel. 725044

Moimah tel. 722381

S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano "urgente".

Vas pozdravlja vaš Petar Matajurac (iz časopisa TV 15)